



Grad Sarajevo
City of Sarajevo

Bosna i Hercegovina
Federacija Bosne i Hercegovine
Kanton Sarajevo
Grad Sarajevo
GRADSKO VIJEĆE

Odluka
o davanju saglasnosti gradonačelnici Grada Sarajeva za potpisivanje
Memoranduma o razumijevanju između
Grada Sarajeva, Bosna i Hercegovina i Grada Bakua, Republika Azerbejdžan
o uspostavljanju pobratimskih odnosa
(Prijedlog)

Predlagač: Gradonačelnica

Obrađivač: Stručna služba za protokolarne
poslove, odnose sa javnošću i međunarodnu
saradnju

Sarajevo, april 2023. godine

Adresa: Hamdije Kreševljakovića 3
71000 Sarajevo, BiH
Tel: +387 33 216 659
Fax: +387 33 205 874
Email: gsgv@sarajevo.ba
Web: gradskovijece.sarajevo.ba



Na osnovu člana 31. stav (1) tačka b) i člana 90. stav (1) Statuta Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo, broj 7/23), a u vezi s članom 140. Poslovnika Gradskog vijeća Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 28/09), Gradsko vijeće Grada Sarajeva, na __. sjednici održanoj dana __. __. 2022. godine, donijelo je:

(Prijedlog)

**Odluku
o davanju saglasnosti gradonačelnici Grada Sarajeva za potpisivanje
Memoranduma o razumijevanju između
Grada Sarajeva, Bosna i Hercegovina i Grada Bakua, Republika Azerbejdžan
o uspostavljanju pobratimskih odnosa**

Član 1.

Ovom Odlukom uspostavlja se saradnja između Grada Sarajeva, Bosna i Hercegovina, i Grada Bakua, Republika Azerbejdžan.

Član 2.

Saradnja iz člana 1. Odluke, uspostavlja se potpisivanjem Memoranduma o razumijevanju između Grada Sarajeva, Bosna i Hercegovina i Grada Bakua, Republika Azerbejdžan, o uspostavljanju pobratimskih odnosa, čiji je tekst sastavni dio Odluke.

Član 3.

Gradonačelnica Grada Sarajeva ovlaštena je da u ime Grada Sarajeva potpiše Memorandum po stupanju na snagu ove odluke.

Član 4.

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja i bit će objavljena u „Službenim novinama Kantona Sarajevo“.

PREDSJEDAVAJUĆI GRADSKOG VIJEĆA

Jasmin Ademović

Broj:
Sarajevo,

OBRAZLOŽENJE

PRAVNI OSNOV

Pravni osnov za donošenje Odluke sadržan je u članu 31. stav (1) tačka b) i članu 90. stav (1) Statuta Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo, broj 7/23) kojima je propisano da Gradsko vijeće donosi odluke, druge propise i opće akte i daje njihovo tumačenje, odnosno da Grad Sarajevo može pristupiti međunarodnim udruženjima lokalnih zajednica i saradivati s odgovarajućim lokalnim jedinicama drugih država, u skladu sa zakonom, te da odluku o pristupanju udruženjima, odnosno ostvarivanju saradnje donosi Gradsko vijeće, kao i u članu 140. Poslovnika Gradskog vijeća Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 28/09) kojim je propisano da gradonačelnica za ugovore iz oblasti međunarodne saradnje mora pribaviti saglasnost Gradskog vijeća, u skladu s Ustavom, zakonom i Statutom.

RAZLOZI DONOŠENJA

Glavni gradovi Bosne i Hercegovine i Republike Azerbejdžan, Sarajevo i Baku, uspostavili su pobratimske odnose 1972. godine, a diplomatski odnosi između dvije prijateljske države uspostavljeni su 9. februara 1995. godine.

Dugogodišnje azerbejdžansko-bosansko prijateljstvo obilježeno je realizacijom projekata u oblasti kulture, ekonomije i infrastrukture na dobrobit građana Sarajeva i Bakua. Azerbejdžan je donirao velika sredstva u različite humanitarne projekte u Bosni i Hercegovini i regiji, a projekti koji su realizirani u Sarajevu uz finansijsku podršku Fonda „Heydar Aliyev“ iz Republike Azerbejdžan su: rekonstrukcija *Ulice grada Bakua*; izgradnja *Parka prijateljstva* u naselju Dobrinja V, te rekonstrukcija i dogradnja *Centra za slijepu i slabovidnu djecu i omladinu* u Nedžarićima.

Na marginama 10. Global Baku Foruma koji je održan u Bakuu u periodu po 9. do 12. marta 2023. godine, gradonačelnica Grada Sarajeva Benjamina Karić razgovarala je sa gradonačelnikom azerbejdžanske prijestolnice Eldarom Azizovim o novim mogućnostima za saradnju i njegovanje tradicionalno dobrih odnosa naših gradova i zemalja. Tokom susreta razgovarano je o obnovi sporazuma o bratimljenju iz 1972. godine.

Potpisivanjem Memoranduma o razumijevanju između Grada Sarajeva i Grada Bakua o uspostavljanju pobratimskih odnosa, otvorit će se mogućnost za unaprjeđenje prijateljskih odnosa i saradnje u raznim oblastima, kao što su turizam, sport, kultura, obrazovanje, moderne, komunikacijske i informacijske tehnologije, te trgovinska i ekonomska saradnja na dobrobit građana dva grada.

SREDSTAVA ZA PROVOĐENJE ODLUKE

Sredstva za provođenje ove odluke osiguravaju se u Budžetu Grada Sarajeva.

**Memorandum o razumijevanju
između
Grada Sarajeva, Bosna i Hercegovina
i Grada Bakua, Republika Azerbejdžan
o uspostavljanju pobratimskih odnosa**

Grad Sarajevo (Bosna i Hercegovina) i Grad Baku (Republika Azerbejdžan) u daljem tekstu: Strane,

Na osnovu historijskih veza i cjelokupne saradnje između Gradova Baku (Republika Azerbejdžan) i Grada Sarajeva (Bosna i Hercegovina),

U želji da iskoriste ekonomske, naučne, tehničke i kulturne potencijale Republike Azerbejdžan i Bosne i Hercegovine na efikasniji način i pomognu jačanju prijateljstva između građana dvije zemlje,

Zajednički su utvrdili sljedeće:

Član 1

Ovim Memorandumom o razumijevanju uspostavljaju se pobratimske veze između Grada Bakua (Republika Azerbejdžan) i Grada Sarajeva (Bosna i Hercegovina).

Član 2

Strane će poticati saradnju u oblasti modernih tehnologija, komunikacijskih i informacijskih tehnologija, razmjenu iskustava i informacija i uspostavljanje kontakata između poduzetnika.

Član 3

Strane će poticati širenje trgovinske i ekonomske saradnje na obostranu korist i implementirati zajedničke industrijske projekte iz svoje nadležnosti.

Član 4

Strane će posredovati uspostavljanju poslovnih veza između organizacija iz Bakua i Sarajeva, koje djeluju u oblasti turizma, izložbenih aktivnosti i sajмова.

Član 5

Strane će poticati saradnju između sportskih organizacija, društava, federacija, timova i trenera iz Bakua i Sarajeva i pomoći uspostavljanju veza u različitim oblastima fizičkog obrazovanja i sporta.

Član 6

Strane će poticati i razvijati odnose između naučnih i obrazovnih institucija u Gradu Bakuu i Gradu Sarajevu u oblasti obrazovanja i naučno-tehnološke saradnje.

Član 7

Strane će pružiti podršku u oblasti kulture, uključujući organizaciju umjetničkih izložbi, razmjenu posjeta između umjetničkih kolektiva i individualnih umjetnika.

Član 8

Za svaku oblast saradnje navedenu u ovom Memorandumu o razumijevanju, strane će, ukoliko bude potrebno, zaključiti posebne sporazume kojima će se definirati način i uslovi navedene saradnje.

Član 9

Bilo kakva neslaganja vezana za tumačenje i provođenje odredbi ovog Memoranduma o razumijevanju bit će riješena sporazumno putem pregovora i konsultacija između Strana.

Član 10

Amandmani na Memorandum o razumijevanju mogu se dodati uz uzajamni pismeni pristanak Strana. Navedeni amandmani bit će u formi odvojenih protokola koji će činiti sastavni dio postojećeg Memoranduma o razumijevanju.

Član 11

Ovaj Memorandum o razumijevanju stupa na snagu na dan potpisivanja.

Svaka od strana može raskinuti ovaj Memorandum o razumijevanju putem pismenog obavještenja druge strane. Memorandum o razumijevanju postaje ništavan šest (6) mjeseci nakon datuma prijema takvog obavještenja.

Raskid Memorandum o razumijevanju neće utjecati na implementaciju programa i projekata koji su započeti u vrijeme dok je Memorandum bio na snazi i koji nisu završeni do vremena njegovog raskida.

Ovaj Memorandum o razumijevanju ne stvara nikakva prava i obaveze u skladu s međunarodnim zakonom.

Potpisano u gradu Sarajevu dana __. __.2023. godine u dva originalna primjerka, na azerbejdžanskom, bosanskom, hrvatskom, srpskom i engleskom jeziku, pri čemu su sve verzije jednako vjerodostojne. U slučaju neslaganja u tumačenju, engleska verzija će imati prednost.

Za GRAD BAKU

Za GRAD SARAJEVO

Eldar Azizov
Gradonačelnik

Benjamina Karić
Gradonačelnica